



Nigel A. Greenwood

Experience ▪ 2006 – Present Full-time Freelance Interpreter/Translator, Spanish/Catalan <> English

INTERPRETING

- Proactive, consecutive, and simultaneous interpretation of Training Courses (Helicopter Avionics, Pilots (ground and flight), Mechanics, WESCAM MX15i camera, EuroNav Moving Map), for Eurocopter Training Services (now Airbus Helicopter Training services) at their facilities in Marignane (France) and Albacete (Spain) and other premises of their clients
- Proactive, consecutive, and simultaneous interpretation of Training Courses (Helicopter Jet Engines, MAKILA 2A), for Turbomeca Training (now Safran) at their facilities in Marignane (France)
- Proactive, consecutive, and simultaneous interpretation between English <> Spanish for Pilot courses in the EC-225/725 Flight Simulator at Helisim, Marignane (France)
- Proactive, consecutive, and simultaneous interpretation of mechanics courses for the EC-135 at Airbus Helicopters España
- More than 500 hours of In-flight interpreting for Trainee pilots of the EC-332 ce1 (Super Puma) for Airbus Helicopters Training Services at the Airbus Helicopters España facility in Albacete (Spain), more than 300 horas de In-flight interpreting of NVG and Hoist courses for helicopter pilots in Mexico. SAR and NVG flight courses on the AS 365N3+ helicopter at different bases in Latin American countries like Mexico, Ecuador, Peru, etc.
- Consecutive interpreter for employment interviews for positions in Comercia (a Global Payments / La Caixa joint venture)
- Consecutive and/or simultaneous interpreter in meetings in private offices and other venues
- *Chuchotage* (whispered) interpreter for top-level conferences between Spanish <> English
- Simultaneous Conference interpreter (in cabins or darkened rooms) in:
 - Universities: (Renewable energies, and EU conference for water saving programmes)
 - Hotels: Presentations of New products (cars, helicopters, etc)
- Liaison interpreting during Trade Fairs and Marketing research visits in Spain and other countries
- Proactive, consecutive, and simultaneous interpretation of training courses at Ford España, S.L. for the new PTEC plant
- Simultaneous interpreting for Tool & Die technicians in the JLR (Jaguar Land Rover) plants in Birmingham and Liverpool (UK)
- Remote simultaneous and/or consecutive interpreting using videoconference applications
- Simultaneous whispered interpreting for Press delegate at different football stadiums
- Whispered interpreting for EU delegate for Olive Oil produce in Spain (Baeza, Andalucia)

TRANSLATION

- Translation of legal documents concerning Real Estate, Finance, etc
- Translation of RFP documents (Request for Proposals), Technical Documents: Manuals, Specifications, Drawings, etc
- Translation of financial documents: Financial reports, Economic results, etc
- Translation of documents related to medicine, hospitals, health, etc
- Translation of documents related to renewable energies, solar and wind energy, etc
- Translation of technical documents related to installation of wind energy farms, gas/oil pipelines, etc.
- Translation of Publicity campaigns, TV spots, Websites, Catalogues, etc
- Translation of the Business Coaching book, "**Cooplexity**" published by the author
- Collaboration in the translation of **EU** reports for the Atlantic Area Transnational programme
- Translation of articles for **LAPIZ**, an International Art Magazine, published by MOLOC EDICIONES.
- Translation of tourism articles for **Wonder Go Travel** magazine
- Translation of book about Orthopaedic surgery **Tourism around Orthopaedic History**.
- Ongoing collaboration with translation agencies in Spain and other countries
- Ongoing collaboration with the "Comissão de Coordenação e Desenvolvimento Regional do Norte Programa Operacional Espaço Atlântico", translating documents for the **EU Council** from Spanish to English

And many other texts about legal, commercial, environment, health, chemistry, and aviation subjects

Languages

- English – Native tongue
- Spanish – Excellent (Like a native speaker)
- Catalan – Written and reading understanding

Other aspects

Computer usage:

- Windows 7, 8, 10 and 11 Home
- Microsoft Office 2003 and 2007 (Word, Excel, PowerPoint, Access, etc)
- Adobe environment.
- Internet and electronic mail
- CAT Tools:
 - SDL/TRADOS Studio 2021
 - WordFast Classic
 - Across
 - MemoQ
 - Memosource

Misc.

- Full availability for travelling; Possibility of moving to other countries
- Member of ProZ (Largest website for professional linguists) www.proz.com/profile/863048
- Member of ASETRAD (Spanish national translators' association) www.asetrad.es
- Member of XARXATIV (Local translators' association)
- Member of MET (Mediterranean Editors and Translators) http://www.metmeetings.org/?number=323&page=view_profile

Bank and Payment Terms

Bank: TransferWise Ltd.
56 Shoreditch High Street
London
E1 6JJ United Kingdom

Account number: IBAN BE80 9670 4753 1477 (Euro Only, for other currencies please enquire)
SWIFT: TRWIBEB1XXX

Payment Terms: 30 days after date of invoice